

El japonés que uso para expresarme

わたしを伝える日本語

Vocabulario

単語リスト スペイン語翻訳版

Asociación Internacional de la Ciudad de Chiba

※ No hay traducción de vocabulario para el historia, “もっと もっと” en la lista a continuación. Si te encuentras con una palabra que no conoces búsquelo usted mismo y utilícelo.

Unidad 1	
～年	año
～から	desde
きました	venir
かいしゃいん 会社員	Empleado de una compañía
しゅっしん 出身	procedencia
えいかいわ 英会話	Conversación en inglés
スクール	escuela
ネパール料理 ネパール料理	Nepali (comida)
レストラン	resaurante
オーナー	dueño
いなげく 稲毛区	Distrito de Inage
ちばし	Ciudad de Chiba
ちばし こくさい こ	Asociación Internacional
うりゅう きょうかい	de Chiba
Unidad 2	
かぞく 家族	familia
おっと 夫	esposo
むすこ	hijo
むすめ	hija
つま 妻	esposa
ようちえん 幼稚園	guardería
せんせい 先生	profesor
とても	muy
かわいい	gracioso
みせ 店	tienda
スタッフ	empleado
アルバイト	Trabajo a tiempo parcial
がくせい 学生	estudiante
シェフ	chef, cocinero

Unidad 3	
ジョギング	trotar
す 好き	gustar
まいにち 毎日	Cada día
たつきゅう 卓球	tenis de mesa
とも 友だち	amigo(s)
たの 楽しい	divertido
さび 寂しい	triste
りょこう 旅行	viaje
とく 特に	especialmente
でんしゃ 電車	tren
つき 月に～	Al mes ~
いち にかい 1・2回	Una o dos veces
たいてい	usualmente
いっしょに	Junto con
ときどき	A veces
ひとり	Solo
かんこうち	Lugar turístico
ソフトクリーム	Helado Frozen
だいす 大好き	Encantar. Me encanta
まっちゃ 抹茶	Matcha te verde
おいしい	sabroso
スポーツ	deporte
サッカー	fútbol
チーム	equipo
コーチ	entrenador
まいしゅう 毎週	cada (semana)
にちようび 日曜日	domingo
あさ 朝	Por la mañana
れんしゅう 練習します	practicar
Unidad 4	
いつも	siempre
おきます	levantarse

いの お祈りをします	rezar
おく 送ります	enviar
じてんしゃ 自転車	bicicleta
しょくば 職場	Centro de trabajo
えき 駅	estacion
～くらい	cerca de ~
～の <sup>あと</sup> 後	después de ~
いざかや 居酒屋	Bar estilo japonés
ほいくえん 保育園	guardería
モノレール	monorail
きょうかい 協会	La Asociación
すぐ	Inmediato, al instante
あそ 遊びます	Jugar, divertirse
お風呂にはいります	Tomar un baño

#### Unidad 5

たいいくかん 体育館	Salon de deportes
はじめて	La primera vez
うれしい	Un placer, contenta
がくせい 学生	estudiante
としよ お年寄り	Persona mayor
また	Otra vez
いきます	ir
パーティー	fiesta
うた 歌	canción
うた 歌います	cantar
じょうず 上手	Hábil, diestro, hacer algo
たの 楽しい	muy bien
あた 新しい	divertido
おとこ 男の子	nuevo
あし 足が速い	niño
かし お菓子	correr velozmente
	confites, dulces

#### Unidad 6

どうぶつこうえん 動物公園	Parque zoológico
えんそく 遠足	excursión, picnic
ライオン	león
キリン	jirafa
ペンギン	pinguino
どうぶつ 動物	animal
みじか 短い	corto
見ます	ver
ほんやく 翻訳アプリ	App traductor
つか 使います	usar
しぶや 渋谷	shibuya
ふく 服	ropa
ショッピングモール	Complejo de tiendas
ひろ 広い	espacioso
しろ 白い	blanco
あお 青い	azul
スカート	falda
しちやく 試着	Probarse una ropa
みせ 店	tienda
アドバイス	recomendación
はじめて	Primera vez
100 <sup>えん</sup> 円 ショップ	Tienda de 100yen
やす 安い	barato
べんり 便利	conveniente
キッチン	cocina
ドラッグストア	Farmacia, droguería
シャンプー	champu
レジ	Caja registradora
ポイントカード	Tarjeta que acumula
	puntos.



くすり 薬	medicina	～てください	Por favor～
にんき 人気があります	popular	うけつけ 受付	recepción
～したことが あります	Lo he hecho antes	か 借ります	rentar/tomar prestado
システム	sistema	～てもいいです	Se puede hacer～
ちが 違います	diferente	～てはいけません	No se puede hacer ～
～たいと思 っています	Pienso hacerlo	タバコ	cigarro/cigarrillo
びょうき 病 気になります	enfermarse	す 吸います	fumar
かじ 家事	Quehaceres de casa	きつえんしつ 喫 煙 室	Sala de fumadores
お風呂にはいります	Tomar un baño	たいいくかん 体 育 館 シューズ	Zapatos para el salon de deportes
なります	volverse	くつ 靴	zapatos
ホームヘルパー	Asistente a domicilio	まも 守ります	Cuidar,proteger
しら 調べます	investigar	ひ こ 引 っ 越 し	mudanza
おや 親のこと	Sobre los padres	ルール	reglas
ねが お 願 い します	Por favor		área de
かいご 介 護	Sistema de cuidados		estacionamiento de
にゅういん 入 院 します	Hospitalizarse	ちゅうりんじょう 駐 輪 場	bicicletas
みぎあし 右 足	Pierna derecha/pie		Estacionar,aparcar
こっせつ 骨 折	fractura	とめます	Área de depósito de la basura
いしゃ 医 者	doctor	ごみ置き場	Día de la semana
かんごし 看 護 師	enfermera	よう び 曜 日	mascota
どんでん	más y más	ペット	Cuidar,criar(a una mascota)
せいかつ 生 活	Vida diaria,sustento	か 飼います	problema
サポートします	suporte	トラブル	Administrador de una oficina
<b>Unit 10</b>			
たいいくかん 体 育 館	Salón de deporte	かんりにんしつ 管 理 人 室	Contactar
つか かた 使 い 方	Manera de uso/ reglas de uso	れんらく 連 絡 します	Cada mes
つか 使 います	usar	まいつき 毎 月	Horario rotativo de trabajo
スケジュール	itinerario	シフト	deseo ,aspiración
ボール	pelota	きぼう 希 望	e-mail
シャトル	volante de badminton	メール	

10分前までに	hasta 10 minutos antes	なります	volverse
体調が悪い	Estar indispuesto	それで	Por lo tanto, así que
制服	uniforme	じゅんび 準備	preparación
着ます	vestir	すぐ	inmediato
はで 派手	llamativo	たいふう 台風	tifón
アクセサリーをします	Ponerse accesorios	かぜ 風	viento
まかない	Comida gratis para los empleados	すごい	Tremendo, magnífico, terr ible, espantoso
がんばります	Echarle ganas, esforzarse	かわ 川	ría
		こわ 怖い	miedo

### Unit 11

さいがい 災害	Desastre
まいとし 毎年	Cada año
ひなんくんれん 避難訓練	Simulacro de evacuación
むか 迎え	Ir a recoger a
～なければなりません	Debe hacer
しよるい 書類	documento/hoja
とうろく 登録します	registrarse
ほごしゃ 保護者	padres/tutor
きんじよ ひと 近所の人	vecinos
～のうち	de todo eso ~
かならず 必ず	Sin falta
ほか 他の	otro
こんかい 今回	Esta vez
たいせつ 大切な	importante
じしん 地震	terremoto
あ 開けます	abrir
しんど 震度	intensidad sísmica de un terremoto
だいじょうぶ 大丈夫です	Está bien./OK, no hay problema
わら 笑います	reír

だんすい 断水	Corte de suministro de agua
となり 隣	Al lado
た 貯めます	Ahorrar
しんせつ 親切	Amable, amistoso

### Unit 12

やくいん 役員	delegado(escuela) PTA
とうばん 当番	Encargado, de guardia, de turno
アドバイス	Consejo, recomendación
パトロール	patrulla, patrullar la zona
～たり～たりします	( para expresar dos o más acciones)
びょうき 病氣	enfermo
たいへん 大変な	difícil/duro
～たほうがいいです	Mejor debería ~
あんぜん 安全	Libre de peligro
あんしん 安心	seguro/comfortable
～のために	para~
ちゅうもん 注文	orden, pedido
き 聞きます	preguntar/escuchar

ざんねん 残念	lamentable, penoso, mala suerte
おも 思います	Pienso que...
きゃく お客様	visitante, cliente
イベント	evento
こた 答えます	responder
ちいきかつどう 地域活動	actividades comunitarias/regionales
サークル	Círculo social, club de actividades
コミュニケーション	comunicación
ゆっくり	despacio
きょうかい 協会	asociación
はな 話し方	Manera de hablar

Traducción en español del

“Minna-no-Hanashi”

“Motto,motto!”

Versión traducida al español

「みんなの話」「もっともっと！」

## Unidad 1 じこしょうかい Mi presentación

はじめに Introducción

¿Qué harías cuando conoces por primera vez a alguien ?

みんなの話、もっともっと

**1.Lisa:**

Hola. Soy Lisa. Hace dos años que vine de Indonesia.**Mucho gusto.**

**2.Mr. Wang:**

Hola a todos. Soy Wang. Soy empleado de una compañía. Soy de China.**Mucho gusto.**

**3.Jenny:**

Hola. Soy Jenny. Soy de Manila, República de Filipinas. Soy profesor de inglés de una Academia . Mucho gusto.

**4.Amit:**

Hola. Soy Amit. Hace 20 años que vine de Nepal . Tengo 55 años . Soy dueño de un restaurante Nepali. Mucho gusto.

**5.Mr. Yamada:**

Hola. Soy Yamada.**Soy** empleado/a de la Asociación Internacional de la Ciudad de Chiba.Vivo en el distrito de Inage .

**Mucho gusto.**

## Unidad 2 Mi familia y Mis compañeros.

はじめに

Dentro de tu vida cotidiana,¿ Quiénes son las personas más cercanas a ti?

¿Puedes hablar sobre ellas ?

**1.Lisa:**

En mi familia somos 4 miembros. Mi esposo , mi hijo, mi hija y yo.

Mi esposo es Japonés. Es empleado de una compañía. Mi hijo tiene 10 años. Mi hija tiene 5 años.

**2.Sr. Wang:**

**Esta es mi familia.** Ellos están ahora en China. Esta es mi esposa. Ella es maestra de una guardería.

Este es mi hijo. Tiene 2 años. El es muy simpático.

**3.Amit:**

Yo soy dueño de un restaurante Nepalí. Estos son mis empleados.

Anil, Ram, Ms. Takada, y mi esposa. Anil es el cocinero. Ram y la Sra Takada trabajan a tiempo parcial.

Ellos dos son estudiantes.

**4.Jenny:**

En mi familia somos cinco miembros. Mi padre, mi madre, mi hermana, mi hermano y yo . Mi hermana tiene 27 años. Ella es empleada de una compañía. Mi hermano tiene 16 años. El es estudiante de Preparatoria.

**5.Sr. Yamada:**

En mi familia somos cuatro. Mi esposa y mis dos hijos .  
Mis hijos tienen 2 y 9 años.  
Mi esposa es Vietnamita. Ella es asistente de ancianos.

**Unidad3 Hablar acerca de los gustos,aficiones ,pasatiempo**

はじめに

¿Cuál es tu afición favorita? ¿Por qué te gusta?

**1.Sr. Wang:**

Me gusta trotar. Todos los días troto 30 minutos. También me gusta jugar al pin pon. A veces juego al pin pon con mis amigos Chinos. Es muy divertido jugar al pin pon. Pero ahora no puedo jugar. Extraño no poder jugar pin pon..

**2.Jenny:**

Me gusta viajar. Especialmente viajar en tren. Viajo una o dos veces al mes.**Usualmente con mis amigos.** A veces sola. Me encanta tomar el helado típico de ese lugar. Especialmente el helado de Matcha es delicioso.

**3.Sr. Yamada:**

Me gusta practicar deportes. Especialmente jugar al fútbol. Soy entrenador de un equipo de fútbol de niños.

**Practicamos todos los domingos por la mañana.** Mi hijo también practica con nosotros. A veces vienen niños extranjeros a practicar juntos. Las prácticas son muy divertidas..

**4.Lisa:**

Me gusta el Karaoke.A toda mi familia también le gusta el Karaoke . Solemos ir juntos. Mis canciones preferidas son las de Indonesia. Pero no hay canciones de Indonesia. Por eso siempre cantamos canciones en inglés o en japonés.

.

**5.Amit:**

Me gusta ver películas. En mi día de descanso me gusta ver películas con mi esposa.

Me gustan las películas de acción. Pero a mi esposa no le gustan las películas de acción. A mi esposa le gustan las películas de horror. Pero a mi no me gustan las películas de horror. Es por eso que nosotros

mayormente vemos juntos las películas de animados japoneses.

## Unidad 4 Mi diario

はじめに

あなたは毎日どんなことをしていますか。よくある1日は、どんな1日ですか。

¿Qué haces todos los días? ¿Cuál es tu rutina diaria?

### **1.Lisa:**

Siempre me levanto a las 4:30am. Y rezo una oración. A las 9:00am llevo a los niños a la guardería.

En bicicleta me tardo cerca de 5 minutos. A las 3:30pm voy a buscar a los niños. En el horario de la cena cenamos sólo tres ,los niños y yo.

Mi esposo generalmente regresa a casa alrededor de las 9:00pm. tenemos un día muy ocupado.

### **2.Jenny:**

Siempre me levanto a las 7:00am. Y voy al trabajo en el tren. Viajo desde Chiba hasta Ichikawa. Viajar todos los días por la mañana en el tren es agotador. Me toma alrededor de 1 hora de mi casa hasta el trabajo .

Algunas veces me reuno con mis amigos después del trabajo. Y vamos a tomar algo a un bar estilo japonés.

### **3.Sr. Yamada:**

Siempre me levanto a las 6:00am. A las 8:00am llevo a los niños a la guardería. Después voy a la estación de Inage . Voy a la Asociación Internacional de chiba en el tren y en el morrail . Trabajo hasta las 5:00pm. Después del trabajo regreso rápido a casa y juego con mi niño/a. A veces nos bañamos juntos.

### **4.Sr. Wang:**

Generalmente me levanto a las 6:00am. Y salgo a trotar. A las 7:30am voy al trabajo. De mi casa al trabajo caminando tardo alrededor de 30 minutos. No desayuno. Almuerzo en mi trabajo una lonchera (obento). Para la cena ,a veces preparo comida china.

Y alrededor de las 8:00pm, hablo con mi familia por SNS.

### **5.Amit:**

Generalmente me levanto a las 7:00am. Yo siempre desayuno en casa. A las 9:00am voy al trabajo. De mi casa a mi restaurante , me tardo alrededor de 20 minutos a pie. Pero a veces cuando llueve voy en el autobus. Trabajo hasta las 10:00pm. Después de terminar el trabajo ceno en el restaurante junto con los demás empleados .

## Unidad 5 El sábado pasado

¿A dónde fuiste la semana pasada? ¿Qué hiciste la semana pasada?

### **1.Sr. Wang:**

El sábado pasado fui al gimnasio, con un compañero de la empresa, el Sr. Tanaka .

Y jugamos al tenis de mesa.

Era la primera vez que jugaba al tenis de mesa en japon.

Me sentí muy contento.

En el Salón de deportes había mucha gente.

Había varias personas, niños, estudiantes, gente mayor, etc

Aunque no entendía muy bien el idioma japonés, me divertí mucho.

**La próxima semana iré otra vez.**

## **2.Amit:**

El Viernes pasado fue el cumpleaños de Ram's .**El es empleado a tiempo parcial de mi restaurante.** En el restaurante hicimos una fiesta por su cumpleaños.

Vinieron muchos estudiantes.

Juntos cantamos canciones de Nepal y de Japón.

Ram cantó muy bien. Lo pasamos estupendo.

## **3.Sr. Yamada:**

Ayer tuvimos las prácticas del equipo fútbol.

Ingresaron nuevos niños al equipo.

Entre ellos, Un niño de 10 años . Es muy ágil corriendo. Su mamá es de Indonesia. Ella Nos regaló dulces típicos de Indonesia.

Estaban muy ricos.

## **4.Lisa:**

El sábado pasado fueron los juegos deportivos de la guardería de mi hija. Por la mañana preparé la lonchera (obento). Fue bastante trabajoso preparar varios platos. Como soy musulmana no como carne de cerdo. A mediodía almorzamos juntos toda la familia. Estuvo delicioso. Mi esposo y yo tomamos muchas fotos y videos. Pasamos un tiempo estupendo.

## **5.Jenny:**

Estudio japonés los sábados de cada semana. Todos los participantes son muy amables. El sábado pasado después que terminó la clase, fuimos todos a almorzar juntos. Hablamos mucho en japonés. Aunque mi japonés no es bueno, lo pasamos muy divertido. Espero con entusiasmo la próxima clase.

## **Unidad 6 Tiendas e Instalaciones de entretenimiento.**

### **Introducción**

**¿Qué tiendas o instalaciones te gustan?**

**¿Puedes hablar sobre estas?**

**Escuche el audio**

### **1.Lisa:**

Anteayer visité el zoológico con mi hija. **Fue una excursión organizada por la guardería. Había animales como leones, jirafas y otros.** Los pingüinos con sus patitas cortas son realmente muy graciosos.

**Junto con** Mai-chan y su mamá, las cuatro vimos los animales. Mai chan es una amiga de mi hija. La

mamá de Mai chan es China. Hablamos en japonés. Pero cuando es difícil comunicarnos en japonés, utilizamos la aplicación del traductor.

## **2.Jenny:**

**Fui a Shibuya el sábado pasado. Fui a comprar ropa con una amiga . En Shibuya hay muchas tiendas grandes. Las tiendas son muy limpias y espaciosas. . Compré una camisa blanca y una falda de color azul**  
Cuando me iba a probar la ropa . La dependienta me hizo varias preguntas.

Me dio varias recomendaciones.

Era la primera vez que hablaba con una dependienta en Japón.Fue muy divertido.

## **3.Amit:**

El sábado pasado fui con mi esposa a la tienda de 100 yenes. Los artículos de la tienda de 100yenes son muy baratos y convenientes. Compré artículos de cocina.Y después fui a la farmacia y compré un champu. La farmacia está al lado de la tienda de 100yenes. En la caja siempre al pagar nuestro la tarjeta para acumular puntos.Pero ayer olvidé traer la tarjeta. Para la próxima no me olvidaré de traerla.

## **4.Sr. Wang:**

El sábado pasado fui al barrio chino de Yokohama. En el barrio chino habia mucha gente y el ambiente era

muy animado .Caminé mucho y como sentí hambre ,entré a un restaurante.En el restaurante habia muchos clientes.Pero la comida estaba muy dulce y no era rica. El sabor de la comida china que se come en Japón es diferente al de la comida china en China.A pesar de que me sentia cansada,fue un dia divertido.

## **5.Sr. Yamada:**

Cerca de mi casa hay una tienda de conveniencia (konbini) ,Ayer, hice un envío de un paquete desde la tienda de conveniencia (konbini). En la caja habia un nuevo empleado a tiempo parcial,El no sabía bien cómo hacer para el envío de paquetes. Un empleado extranjero le enseñó la manera de hacerlo. Lo hizo muy bien y fue muy amable.El trabajo de un empleado de esta tienda es bastante atareado.

## **Unidad 7 Actividades Comunitarias .**

Escuche el audio

¿Qué tipo de eventos o actividades se realizan en el área donde vive?

### **1.Lisa:**

Esta mañana me encontré con la Sra Yang delante del jardín de infancia. La Sra Yang es la mamá de Mai chan .

**.Sra Yang: La actividad deportiva de la vez pasada en el Jardín fue muy divertida ,¿verdad?**

**Lisa: Si,pero me resultó trabajoso preparar el obento.**

**Sra. Yang:** Ah ,a mi también . por cierto en el periódico de Chiba ví una información sobre una clase de cocina el próximo mes ,en un Centro Comunitario .

**Lisa:** Oh, ¿De veras? ¡Qué bien! ¿Qué le parece si vamos juntas?

**Sra. Yang:** Si, ¡Vamos vamos! Mañana traeré la información! .

**Lisa:** Muchas gracias. Hasta mañana..

## 2.Jenny:

Ayer fui a la clase de japonés .

Después de la clase conversé con el Sr. Maruyama.

**Sr. Maruyama:** Jenny, ¿Tienes algún plan la próxima semana después de la clase?

**Jenny:** No, no tengo ningún plan.

**Sr. Maruyama:** ¿De veras ? ¿Te gustaría ir conmigo al Festival de Verano?

**Jenny:** ¿El Festival de verano?

**Sr. Maruyama:** Si, Es el Festival de verano de la Ciudad de Chiba. Habrá varios kioscos de comida y también un desfile de baile.

**Jenny:** Eso me parece divertido. ¿Puedo invitar a una amiga/o?

**Sr. Maruyama:** ¡Por supuesto ! ,Entonces iremos todos juntos la próxima semana.

## 3.Sr . Yamada:

Ayer participé en una rifa de un centro Comercial.

Me gané una entrada para un partido de fútbol

. **Se la regalaré a Lisa.**

**Sr. Yamada:** Lisa, Tengo dos entradas para ver el fútbol.

¿Qué te parece si vas con tu hijo?

**Lisa:** ¿Mi hijo y yo? ¿Y usted Sr.Yamada?

**Sr. Yamada:** Lamentablemente, Ese día trabajo.

**Lisa:** ¿Las entradas son para un partido de niños?

**Sr. Yamada:** No,es para un partido de equipos profesionales, juega el equipo de JEF United Chiba.

**Lisa:** ¿JEF? ¿Cómo es ese equipo ?

**Sr. Yamada:** Es un equipo famoso y muy popular. Las entradas son para dos asientos situados en una buena posición

.Desde ahí se puede ver muy bien el juego.

**Lisa:** Pues claro que si ,me encantaría ir.Muchas gracias.

## 4.Sr. Wang

El sábado pasado , Fui al Salón de deportes para jugar al tenis de mesa. En ese momento hablé con un hombre que estaba ahí.

Hombre: Perdón, ¿Eres de China?

**Sr. Wang:** . . . Ah Si.

**Hombre:** Juegas muy bien al tenis de mesa.

**Sr. Wang:** ¿Qué? Ah , Muchas gracias

Me sentía muy contento .

¿Cómo se dice en japonés? - ¿“Le gustaría jugar conmigo al tenis de mesa?” Yo no sabía cómo decirlo en japonés. Después lo busqué por el traductor del teléfono celular. La semana que viene se lo diré.

### 5. Amit:

El sábado pasado, se celebró el Festival de Nepal. Fui con mi esposa y mi amigo el Sr. Sakamoto.

**Amit:** Mire, Hay momo. ¿Quiere probarlo?

**Sr. Sakamoto:** ¿Momo? ¿Qué es?

**Amit:** Es una comida de Nepal. Parecida a la Gyoza (Dumplings). ¿Compramos una?

**Sr. Sakamoto:** oh Muchas gracias.

.....  
**Amit:** Aquí está, Puede probarla

**Sr. Sakamoto:** Muchas gracias , oh ,es deliciosa.

**Amit:** ¿Le gustó? Me alegra que le haya gustado.

Después me senti muy contento de poder enseñarle al Sr Sacamoto la manera de preparar Momo.

## Unidad 8 Trabajo

Escuche el audio

**Hable acerca de su trabajo y el de su familia.**

### 1. Lisa:

Trabajo 3 veces a la semana en un restaurante.

Los días entre semana de 10:00am a 3:00pm.

Durante ese horario mis hijos están en la escuela y en la guardería. Mi jefe es muy estricto pero es simpático.

Aunque estoy muy ocupada en mi trabajo , me gusta y es divertido.

Como el salario es bajo, es por eso que estoy buscando un nuevo empleo.

### 2. Sr. Wang:

Vivo en Soga. Trabajo en una compañía de IT (tecnología informática).

**En China también hacía el mismo trabajo.**

**Por eso el trabajo no me resulta complicado.**

Mis compañeros de trabajo son muy amables.

Aunque mientras trabajamos casi no hablamos.

En el horario de almuerzo cada uno almuerza su obento en su mesa de trabajo.

Después hacemos la siesta .En mi compañía el ambiente es muy tranquilo. Como todos los días ,hablo poco, a penas puedo practicar el idioma japonés .

A veces me siento un poco nostálgico.

.

### 3. Jenny:

Soy profesora de una academia de inglés .Por el día ,enseño inglés a los niños. **Por la noche la mayoría de los alumnos son empleados de alguna compañía. Todos son muy agradables.**

**Entre mis compañeros de trabajo, hay profesores japoneses y extranjeros. Es por eso que después del**

trabajo,hablo japonés con mis compañeros.

#### 4.Amit:

Vivo en makuhari. Soy dueño de un restaurante de comida Nepalí. En el horario de almuerzo estoy muy ocupado. Vienen muchos asalariados al restaurante. Ellos tienen poco tiempo para almorzar.A veces los clientes se enfadan cuando hay demora en servir la comida.

Hay 2 empleados a tiempo parcial ,pero en el horario de almuerzo ,ellos están estudiando en la escuela. Es por eso que voy a contratar a un nuevo empleado.

El nuevo empleado debe ser una persona dinámica y de buen trato .

#### 5.Sr. Yamada:

**Trabajo en la Asociación Internacional de la Ciudad de Chiba.** Mi trabajo es atender a las consultas de extranjeros de diferentes nacionalidades. Como por ejemplo trámites relacionados con el seguro ,la jubilación,la mudanza y otros.Debido a que se atienden varias consultas ,los empleados también tenemos que estudiar sobre diferentes temas.Es un trabajo atareado ,pero me gusta porque puedo ayudar a otras personas.En el caso de una consulta difícil,siempre recomiendo a un abogado o a un experto en el tema.

Considero que lo más importante es tener una vida segura y protegida.

### Unidad 9 Cuerpo/Salud

Escuche el audio

¿Qué haces cuando te sientes enfermo en tu país o en Japón?

#### 1.Sr. Wang:

Las medicinas japonesas son populares en china. **Los turistas chinos en Japón ,compran gran cantidad de medicinas.**

Pero yo aún no he comprado medicinas en japon. De niño siempre tuve buena salud.

En Japón tampoco he ido a un hospital.

El sistema de hospitales en Japón es diferente al de China.Es por eso que alguna vez quisiera ver cómo es un hospital en Japón.

Pero no quisiera enfermarme,solo quiero ver cómo es un hospital.

#### 2.Amit:

Mi suegra vive sola en Saitama. Ella tiene 80 años.La casa de mi suegra se encuentra un poco lejos.Voy una vez al mes. **Ultimamente , mi suegra tiene dificultades con los quehaceres de la casa y para bañarse sola.Mi esposa ahora está buscando una asistente de cuidados,**en mi país generalmente la familia es la encargada del cuidado de los padres. **Por eso nunca hemos pedido el servicio de una asistenta de cuidados. Como no conozco nada sobre los cuidados en japon,Quiero buscar más información acerca de los cuidados para ancianos.**

#### 3.Sr. Yamada:

Mi esposa es vietnamita.Ella ha estado hospitalizada en un hospital en Japón. **Se fracturó la pierna**

derecha y estuvo ingresada una semana. En ese entonces mi esposa apenas entendía japonés, y yo estaba muy preocupado. Pero ella hablaba bastante con el doctor y con la enfermera. A partir de ese momento ella comenzó a usar constantemente el idioma japonés. De ahora en adelante pienso apoyar a mi esposa en la vida diaria.

#### **4.Lisa:**

Recientemente no me he sentido muy bien. Siempre voy al hospital con mi esposo. Nunca he ido sola. Pero ahora mi esposo está fuera de Japón por viaje de negocios, durante 2 meses. Es por eso que mañana tengo que ir sola al hospital, Llevaré la tarjeta del seguro de salud y mi smartphone. Cuando no entienda alguna palabra pediré que repita otra vez. Y también pienso usar el traductor de mi teléfono celular.

#### **5.Jenny:**

Ayer me ausente del trabajo. Me dolía mucho el estómago. Fui a la farmacia para comprar una medicina. Había varios tipos de medicinas, pero no podía leer los kanjis escritos en la caja. Le pregunté varias cosas a la dependiente y compré la medicina. Es una medicina que se llama "Medicina para el estómago". En la farmacia de Japón es difícil buscar una medicina porque hay mucha variedad. Aun no he comprado otras medicinas y quisiera preguntarles a mis compañeros de la clase acerca de otras medicinas.

## **Unidad 10 Reglas y pedidos**

**Escuche el audio**

**Hable acerca de algunas reglas establecidas en su comunidad cercana.**

**¿Qué piensa acerca de estas reglas?**

#### **1.Sr. Wang:**

Lei sobre "Cómo usar el Salón de deportes"

-Al hacer uso del Salón de Deportes, Por favor tenga en cuenta el horario".

-Por favor traiga su pelota de jugar al tenis de mesa y el volante de Badminton. También puede rentarlo en la recepción.

- En el Salón de Deportes está prohibido comer y beber bebidas alcohólicas.

-Está Prohibido fumar. El área de fumadores está en el piso 1.

-Por favor traiga unos zapatos sólo para usar en el Salón de Deportes ,se prohíbe usar los zapatos de afuera .

Por favor cumpla con las reglas establecidas.

#### **2.Jenny:**

Cuando me mudé a un nuevo sitio, Me entregaron un papel con las reglas del edificio de apartamentos.

-Por favor estacione su bicicleta en el estacionamiento de bicicletas del edificio. Se prohíbe estacionarla fuera del área.

-Por favor deposite la basura en el 1er piso ,en la "Estacion de Basura" fíjese bien en "Cómo depositar la basura de la Ciudad de Chiba". Cumpla con el día asignado ,no podrá sacar la basura los días no asignados .

-Prohibido tener mascotas.

-En caso de algún problema,por favor contacte con la oficina de administración del edificio.

### **3.Amit:**

-A los nuevos empleados a tiempo parcial-

-Por favor envíe un e mail cada mes hasta el día 25, informando el cambio en el itinerario de trabajo deseado , ,.

-Por favor venga diez minutos antes del horario de trabajo.

-En caso de sentirse indispuerto por favor envíe un mensaje o llame por teléfono.

-Por favor en horario de trabajo vista el uniforme.

-Se prohíbe ponerse accesorios llamativos.

-Después del trabajo,Hay servicio de comida gratuita para los empleados.

Los días entresemana en el horario de almuerzo vienen muchas personas,por eso estamos muy ocupados.

De ahora en adelante, vamos a esforzarnos en cooperar todos juntos.

### **4.Lisa:**

Clase para preparar una lonchera.(obento)

- Por favor reserve con una semana de anticipación.
- El costo es de 600yen. Se paga el día de la clase.
- Traer un delantal y una toalla de cocina.
- Por favor ,la basura generada ,llevésela a su casa. .
- No venga en su carro , ya que no hay estacionamiento.
- La bicicleta si podrá estacionarla.

### **5.Sr. Yamada:**

A los interesados en participar en la clase de japonés.

Esta clase tiene un enfoque comunicativo ,a través de la interacción entre los extranjeros y los hablantes japoneses .

Hable sobre diferentes temas, de sus experiencias y exprese su opinión.

No hable solo de usted sino también escuche los temas que hablen otros participantes.En caso de no entender el significado de la conversación ,puede auxiliarse de su smarphone.Pero no dependa de este para traducir todo,Le sugerimos por ejemplo usar gestos o dibujos.

## **Unidad 11 Prevención de Desastres**

**Escuche el audio**

**¿Cómo estás preparado ante un desastre?**

**¿Cómo es en tu país?**

### **1.Lisa:**

Japón es un país propenso a que ocurran numerosos desastres . Todos los años en las escuelas primarias se realizan simulacros de evacuación.Ese día los niños deben regresar a casa con una persona que vaya a recogerlos. Cada año en el mes de abril ,el profesor entrega un documento a los alumnos,en este documento deben registrar el nombre de 3 personas ,puede incluir el nombre del padre o tutor,incluso el nombre de un vecino.El día del simulacro una de esas 3 personas debe ir a recoger al niño.No se acepta otra persona que no haya sido registrada.Ayer hubo un simulacro de evacuación en la escuela primaria de mi hijo, Como era un simulacro muy importante ,esta vez mi esposo descansó su trabajo

para ir a recogerlo.

### **2.Sr. Wang:**

Ayer hubo un temblor,Fue mi primera vez ,¡Qué susto!Como estaba solo me preocupé mucho,inmediatamente abrí la puerta y salí fuera,No había nadie afuera.

Hoy por la mañana en la empresa hablé con Tanaka san,Tanaka san me dijo que el temblor había sido de intensidad 3 y que no era fuerte ,diciendo esto se sonrió. Me sentí aun más preocupado.Entonces le pregunté a Tanaka san acerca de los preparativos ante un terremoto.Creo que tengo que hacer inmediatamente los preparativos .

### **3.Jenny:**

La semana pasada pasó un tifón muy grande.Hubo vientos y lluvias muy fuertes.Cerca de mi casa hay un río ,por eso sentí mucho miedo.Por internet pude ver la noticia sobre el corte de agua .Como no entendía muy bien ,le pregunté varias cosas a Sato san el vecino de al lado.Cuando hay un corte de agua ,durante largas horas se interrumpe el suministro de agua.Por eso antes hay que estar preparado.En mi caso acumulé agua en la bañera.En Filipinas también hay tifones,pero en Japón es mi primera experiencia de un tifón fuerte.Me sentí muy bien, de que mi vecino Sato San fuera tan amable.

### **4.Amit:**

La semana pasada hubo un gran incendio ,en un restaurante ubicado en un paseo de tiendas en Tokio Sr. Takada y Sr Ram,Tengan presente qué hacer en caso de un incendio.

Primeramente ,no poner muchos objetos cerca de la estufa .En caso de un temblor ,apagar inmediatamente el fuego.También aprender, cómo utilizar el extintor de la tienda.En caso de incendio mantengan la calma.Deben guiar a los clientes hacia la puerta de Salida de Emergencia. Actúen manteniendo la calma.

### **5.Sr.Yamada:**

¿Qué haría cada uno de ustedes en caso de un terremoto?

Si el temblor es fuerte ,protéjase la cabeza.métase debajo del escritorio o mesa. Puede ser peligroso salir precipitadamente afuera. En ocasiones puede haber corte de luz y de agua. Es muy importante que ahorre la batería de su smartphone ,por eso trate de utilizarla lo menos posible. ¿Qué hacer en caso de una herida? Los doctores estarán muy ocupados atendiendo a los heridos graves,si la herida es leve,por favor no acuda al hospital.

¿Cómo piensas prepararte desde ahora?

## **Unidad12 Mi Opinión**

**Escuche el audio**

**¿Qué has aprendido escuchando la opinión de los demás participantes?**

**¿Qué mensaje o recomendación quieres hacerle llegar a los demás para la vida cotidiana?**

### **1.Lisa:**

. En la escuela primaria ,existe la actividad o trabajo de los padres PTA (Asociación de padres y profesores) .Yo no sabía cómo era el trabajo y me sentí preocupada .La esposa del Sr Yamada me dió algunas recomendaciones.

. Ella me explico que el trabajo de delegado no es dificil, por ejemplo tareas como patrullar el àrea vecinal,apoyar en el festival deportivo de la escuela ,etc.En caso de estar enfermo o sentirse indispuosto puede descansar. .Si esta muy atareada puede consultar con el profesor y otros miembros delegados.El PTA se ha creado con el objetivo de proteger y mantener la seguridad de los niños, por lo cual se necesita de la cooperaciòn de todos.

## **2.Amit:**

A veces voy con mi esposa a comer a un restaurante . Cuando hago el pedido hablo en japones,pero a veces el camarero me pregunta : ¿Quiere el menu en ingles? En ese momento siento verguenza, pienso que si yo le hago el pedido en japones ,el tambien debe hablarme en japones.

En mi restaurante ,a veces vienen los mismos clientes.a ellos les gusta mucho Nepal,algunos aprenden el idioma nepali y participan en eventos de Nepal.Ellos me hablan nepali cuando hacen el pedido y yo tambien les respondo en Nepali .Me da mucho gusto .

## **3.Sr.Yamada:**

En la comunidad donde vivo hay diversas actividades. Todos participan en trabajos voluntarios y practican deportes.Los extranjeros tambièn pueden participar.Aunque la comunicaciòn con los extranjeros en los grupos voluntarios y los cìrculos de deportes es dificil.Cuando se hace dificil la comunicaciòn ,recomiendo que los japoneses utilicen el japonès simple “Yasashii Nihongo y que hablen despacio. Hay extranjeros de diferentes paises,por eso es mejor no hablar en inglès inmediatamente.Si no sabe como comunicarse en japonès simple,puede venir a la Asociaciòn Internacional de Chiba y le enseñaremos còmo hacerlo.

## **4.Sr. Wang:**

El mes pasado, en el Salon de deportes,hablè un poco, con un hombre llamado Takahashi.Lamentè mucho no entender muy bien el idioma japonès.Pensè que debia estudiar màs el idioma japones.Desde ese momento comencè a ver los melodramas japoneses en la tv y a leer libros en japonès.,Todos los dìas, aprendo 5 frases o palabras nuevas, y cada semana hablo con el Sr Takahashi en el Salòn de deportes.

## **5.Jenny:**

El mes pasado, Conoci a un chico . Su nombre es Yusuke. El fin de semana hemos ido juntos al cine y tambièn de compras.La pròxima semana irè a conocer la casa de Yusuke,Es la primera vez que conocerè a su familia,por eso me siento un poco nerviosa.Ayer,le consultè varias cosas a mi compañera de trabajo.

**Jenny:** ¿Qué me recomiendas que debo llevar a su casa?

**Senior:** mmm,A ver, Yo he llevado frutas a la casa de mi novio.

**Jenny:** Frutas ,me parece bien.

**Senior:** Ah, Tambièn podrias llevar dulces y alguna bebida.

Creo que mejor le preguntas a Yusuke-san.

**Jenny:** Muchas gracias . Eso harè.

Me senti màs tranquila despuès de consultar con mi compañera .

つた にほんご  
わたしを伝える日本語 令和 2 年度版

令和 2 度文化庁委託事業「生活者としての外国人」のための日本語教育事業  
地域日本語育実践プログラム (A)

Emitido en marzo de 2021

Asociación Internacional de la Ciudad de Chiba

〒260-0026

Chiba Chuo Centro comunitario, Piso 2, 2-1 Chibaminato, Chuo-ku,  
Ciudad de Chiba

TEL:043-245-5750 Email:ccia@ccia-chiba.or.jp